

**INFORMAȚII  
PERSONALE****ȚIGRIȘ SIMONA-LUIZA****EXPERIENȚA  
PROFESIONALĂ**

20.02.2023-prezent

**Lector dr. universitar**

Universitatea din București, Departamentul de Limbi și Literaturi Romane, Clasice și Neogreacă, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Str. Edgar Quinet 5-7, sector 1, București, România.

- curs de Structura Limbii (Pragmatică, anul III) la specializările Limba și Literatura Spaniolă A și Traducere și Interpretare (Spaniolă), seminarii de Structura Limbii (Pragmatică, anul III) la specializările Limba și Literatura Spaniolă A și Traducere și Interpretare (Spaniolă), curs de Structura Limbii (Lexicologie, anul III) la Limbi Moderne Aplicate, seminarii de Practica Limbii Spaniole (Gramatică, Comunicare) la diverse grupe, Practica profesională (traduceri/ terminologii/ Portofolii de traduceri specializate) la MTSST (Anul I și Anul II).

- Activități administrative: responsabil înregistrare cărți și împrumut la Biblioteca Departamentului, membru în Comisia de admitere la masterat

Tipul sau sectorul de activitate: Educație

01.10.2015 – 19.02.2023

**Asistent dr. universitar**

Universitatea din București, Departamentul de Limbi și Literaturi Romane, Clasice și Neogreacă, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Str. Edgar Quinet 5-7, sector 1, București, România.

- seminarii de Practica Limbii Spaniole (Gramatică, Comunicare), Terminologie și Structura Limbii Spaniole (Pragmaretorică, Sintaxă I, Sintaxă II, Morfosintaxă, Fonetică și Fonologie) la diverse grupe în cadrul specializărilor Limba și Literatură Spaniolă A, Limba și Literatura Spaniolă B, Traducere și Interpretare și Limbi Moderne Aplicate.

- Limba Spaniolă B la specializările Studii Europene, Anul II și Anul III, și Administrație și Afaceri, anul I și anul II.

- Activități administrative: membru în Comisia Centrală de Admitere (nivel licență), secretar Comisii licență și disertație, responsabil înregistrare cărți și împrumut la Biblioteca Departamentului.

Tipul sau sectorul de activitate: Educație

- 01.10.2011-30.06.2019 **Cadru didactic asociat (asistent universitar)**  
Universitatea de Arhitectură și Urbanism „Ion Mincu”, Departamentul de Istoria și Teoria Arhitecturii și Conservarea Patrimoniului, Str. Academiei nr. 18-20, sector 1, București, România  
- Limba Spaniolă la grupe de studenți de la diverse specializări precum Arhitectură, Arhitectură de Interior, Urbanism, Peisagistică, Mobilier etc.  
Tipul sau sectorul de activitate: Educație
- 01.04.2015-30.09.2015 **Stagiar bursier (Traineeship)**  
Direcția de Terminologie, Parlamentul European, Luxemburg  
- actualizarea termenilor în IATE în cadrul unor proiecte despre Drepturile Omului și Finanțe  
- coordonarea a 24 de proiecte de terminologie realizate de stagiaři de la Direcția de Traduceri din domeniul Drepturile Omului.  
- selectarea termenilor pentru proiectele despre Egalitatea de Gen și Migrație.  
Tipul sau sectorul de activitate: autoritate legislativă UE
- 01.10.2012-31.05.2013 **Cadru didactic asociat (asistent universitar)**  
- predarea unui opțional de Limba Spaniolă unor studenți de la mai multe specializări (Marketing, Contabilitate și Informatică de Gestiune, Comerț, etc.)  
Academia de Studii Economice, Facultatea de Relații Economice Internaționale, Piața Romană 6, sector 1, București  
Tipul sau sectorul de activitate: Educație
- 01.10.2010-31.10.2011 **Traducător**  
AGROSTAR (Federația Națională a Sindicatelor din Agricultură, Alimentație, Tutun, Domenii și Servicii Conexe), Aleea Alexandru. Nr. 7A, etaj 2, sector 1, București, România.  
- participarea la proiecte de traducere (engleză, spaniolă, română);  
- îndeplinirea rolului de interpret pe parcursul întâlnirilor cu diverși parteneri spanioli.  
Tipul sau sectorul de activitate: Organizație Non-Guvernamentală

- 14.04.2008-31.08.2010 **Asistent Manager**  
SC ROSEGUR SA, Bd. Ghica Tei, nr 64-70, sector 2, București
- activități de traducere a unor documente interne ale firmei pentru următoarele departamente: Marketing, Operații, Tehnic, Resurse Umane, Financiar;
  - interpretare (delegații de la PROSEGUR din Spania);
  - redactarea de notificări și de scrisori oficiale în limbile spaniolă, engleză, română
  - coordonarea activităților Managerului General;
  - efectuarea de cazări și rezervări bilete de avion;
- Tipul sau sectorul de activitate: transport de valori, monitorizare și intervenție, instalare sisteme de securitate

## EDUCAȚIE ȘI FORMARE

---

- 01.10.2010-01.10.2013 **Studii doctorale (domeniul Filologie)**  
Școala „Limbi și Identități Culturale”, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București
- teză susținută în data de 27 noiembrie 2014, titlu de doctor acordat în data de 6 februarie 2015.
  - titlu teză “Actos de habla indirectos y modalización en el discurso político electoral español” (teză de doctorat scrisă în limba spaniolă), coordonator prof. dr. Coman Lupu
- Discipline studiate: Diacronie și tipologie, Teorie și metodă în morfosintaxă, Teorie și metodă în pragmatică, Metode cantitative și calitate în studiul limbii etc.
- 01.10.2008-15.06.2010 **Diplomă de Master (Traducere Specializată și Studii Terminologice)**  
Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.
- Discipline studiate: traducere specializată, studii terminologice și standardizarea termenilor, teoria traducerii, analiză de discurs, tipologia textului etc.
- Titlu lucrare de disertație redactată în limba spaniolă: “Glosario - Derecho Internacional Penal”, coordonator prof. dr. Coman Lupu

01.10.2004-15.06.2008 **Diplomă de Licență, Limba și Literatură Engleză A - Limba și Literatură Spaniolă B**  
 Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București

Titlu lucrare licență: “Romanticism versus Magic Realism: Fantasy - key features in both currents” (coordonator: prof. dr. Mihai Stroe)  
 Discipline studiate: Concepte de gramatică modernă, Concepte de critică literară, Istoria literaturii engleze, Istoria literaturii spaniole, Lingvistică comparată, Literatură comparată, Didactică etc.

15.09.2000-15.06.2004 **Diplomă de Bacalaureat** (Limba și Literatură Română - oral și scris, Limba Engleză, Istorie, Limba Franceză, Economie)  
 Profil uman, Filologie, bilingv englez  
 Colegiul Național Bilingv Englez „George Coșbuc”, București.

## COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) **Română**

Alte limbi străine cunoscute

	INȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Spaniolă	C2	C2	C2	C2	C2
	<i>Diploma de Español como Lengua Extranjera (Nivel Superior)</i>				
Engleză	C2	C2	C2	C2	C2
	<i>Certificate in Advanced English, University of Cambridge, ESOL Examinations</i>				
Franceză	B2	B2	A2	A2	A2

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar - B1/2: Utilizator independent - C1/2: Utilizator experimentat  
 Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

Competențe de comunicare - bune competențe de comunicare, spirit de echipă, creativă.

Competențe organizaționale/  
manageriale - bune competențe de organizare, atentă la detalii.

- Competențe dobândite la locul de muncă - competențe de management al clasei.
- Competențe informatice
- Microsoft Office, Zoom, Google Meet
  - Diplomă ECDL Complet (*European Computer Driving Licence Core*), emisă de Centrul de Euroaptitudini București, 2008

## INFORMAȚII SUPLIMENTARE

---

- Burse și stagii de cercetare
- Bursă Erasmus la Universitatea din León, Spania - anul III de studiu, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, 2006-2007 (două semestre).
  - stagiul de cercetare (fellowship) la The Netherlands Institute for Advanced Study in the Humanities and Social Sciences (NIAS-KNAW), Amsterdam, Olanda, în perioada 02.09.2019-27.03.2020. Am lucrat la proiectul individual de cercetare "Interaction and space in New York in the writings of Giannina Braschi, Nicholasa Mohr and Esmeralda Santiago" pe care l-am propus în sesiunea de apeluri de proiecte demarată de institut.
- Autorizații
- Autorizație de traducător/interpret pentru limbile Engleză și Spaniolă, Ministerul Justiției, 2008.
- Publicații (selecție)
- carte de unic autor: Țigriș, Simona-Luiza (2019): *Actos de habla indirectos y modalización en el discurso político electoral*, București: Editura Universității din București, Colecția Romanica 30.
  - coeditor la volumul: Buzilă, Paul (editor) și Mihaela Ciobanu, Sorina Dora Simion, Simona-Luiza Țigriș (2019): *Studii de Romanistică. Omagiu profesorului Coman Lupu la 70 de ani*. București: Editura Universității din București.
  - coautor la manualul: Bran Răzvan și Mihai Enăchescu (coord.) (2020): *Curso práctico de español. Gramática I*. București: Editura Universității din București, colecția Didactica Magna.
- Afilieri
- Asociația de Studii Iberoamericane din România, din 2020.
  - Grupul de cercetare CROS (*Crossing the border between English and Spanish*), Universitatea din Gent, Belgia, din 2019

18.05.2026